

# APPENDIX

The following Appendix was filed with a Notice of Proposed Rule Making pertaining to Foreign Language Advertising by

Notaries Public, I.D. DOS-27-12-00016-P published in this issue of the *State Register*.

A new Subchapter L is added to Chapter V of Title 19 of the NYCRR to read as follows:

## **Subchapter L Notaries Public**

### Part 200 Notaries Public

#### §200.1 Advertising

(a) A notary public who is not an attorney licensed to practice law in the State of New York shall not falsely advertise that he or she is an attorney licensed to practice law in the State of New York or in any jurisdiction of the United States by using foreign terms including, but not limited to: abogado, mandataire, procuratore, Адвокат, 律師, and avoca.

(b) A notary public who is not an attorney licensed to practice law in the State of New York and who advertises his or her services as a notary public in a language other than English shall include in the advertisement the following disclaimer: "I am not an attorney licensed to practice law and may not give legal advice about immigration or any other legal matter or accept fees for legal advice." The disclaimer shall be printed clearly and conspicuously and shall be made in the same language as the advertisement. The translated disclaimer, in some but not all languages, is as follows:

(1) Simplified Chinese:

我不是有执照的律师，不能出庭辩护，不能提供有关移民事务或其他法律事务的法律建议，也不能收取法律咨询的费用。

(2) Traditional Chinese:

本人不是持牌執業律師，因此不能出庭辯護，不能向閣下提供移民及其他法律事務方面的法律意見，也不能收取法律諮詢費

(3) Spanish:

"No estoy facultado para ejercer la profesión de abogado y no puedo brindar asesoría legal sobre inmigración o ningún otro asunto legal como tampoco puedo cobrar honorarios por la asesoría legal."

(4) Korean:

저는 법을 집행할 수 있는 자격이 있는 변호사가 아니며, 이민이나 또는 다른 적법한 문제나 혹은 적법한 조언에 대한 수수료를 받을 수 있는지에 대한 법률상의 조언을 드릴수 가 없을지도 모릅니다.

## (5) Haitian Creole:

MWEN PA AVOKA KI GEN LISANS POU PRATIKE LWA E MWEN PA KA BAY  
KONSEY LEGAL SOU ZAFÈ IMIGRASYON OSWA NENPÒT KI LÒT ZAFÈ LEGAL OSWA  
AKSEPTE LAJEN POU BAY KONSEY LEGAL."